Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 34 (1987)

Heft: 1-2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

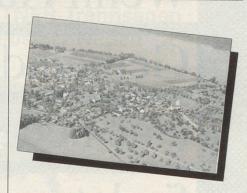
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

des habitants, par des cadres et par la troupe, à l'égard de la protection de la population. Pourtant les événements de tous les jours nous montrent qu'elle est indispensable. On constate malheureusement un désintérêt analogue pour d'autres devoirs du citoyen à l'égard de

Ce qui m'a réjoui, c'est ce que nous avons réussi à atteindre à Maur, mais avant tout, la collaboration excellente, professionnelle et amicale avec l'étatmajor de la direction locale, auquel je voudrais manifester ici mon admiration et exprimer ma profonde recon-

tien aussi intéressant que riche en enseignements. Au nom de l'ensemble de l'organisation de protection civile de Maur, permettez-moi de vous remercier pour le travail considérable que vous avez fourni et de vous adresser mes vœux les meilleurs pour la poursuite de votre carrière.

W. Goldsmith



Neuer Chef für die Betriebsschutzorganisationen der SBB

Auf den 31. Juli 1986 ist der bisherige Betriebsschutzstelle Schweizerischen Bundesbahnen, Traugott Schaub, in den wohlverdienten Ruhestand getreten. Die Generaldirektion SBB hat dem langjährigen Offizier des Eisenbahn-Luftschutzes, T. Schaub, im Jahr 1964 den Aufbau der Betriebsschutzorganisationen nach Zivilschutzgesetz übertragen. Dazu kamen in den späteren Jahren die Ölwehren und die Lösch- und Rettungszüge, für die er massgebende Pionierarbeit geleistet hat. Durch die vielseitigen Kontakte in Gremien innerhalb und ausserhalb des Zivilschutzes war Herr Schaub überall im Land als geschätzter Gesprächspartner bekannt. Wir wünschen ihm in seinem neuen Lebensabschnitt weiterhin gute Gesundheit und alles Gute.

Zu seinem Nachfolger hat die Generaldirektion auf den 1. Oktober 1986 Herrn Heinz Bürki aus Basel gewählt. Nach der Fahrdienstlaufbahn im Bahnhof Basel SBB war er zuletzt Chef der Gepäckex-pedition. Als langjähriger Kantonsinstruktor in verschiedenen Diensten des Zivilschutzes, als Betriebsschutzchef eines der grössten Bahnhöfe und als Atemschutzinstruktor des Schweizerischen Feuerwehrverbandes bringt er die Voraussetzungen mit, um die vielseitigen neuen Aufgaben zu erfüllen. Wir wünschen ihm dazu viel Erfolg. Seine Adresse lautet: Betriebsschutzstelle der Schweizerischen Bundesbahnen Hochschulstrasse 6/V 221 3030 Bern, Telefon 031 60 20 84



Changement à la tête des organismes de protection d'établissement des CFF

Le 31 juillet 1986, M. Traugott Schaub, jusqu'alors chef du service de la protection d'établissement des Chemins de fer fédéraux, a pris une retraite bien méri-tée. C'est en 1964 que la direction générale des CFF chargeait M. Schaub, officier de grande expérience à la protection aérienne du chemin de fer, de l'élaboration des organismes de protection d'établissement, en conformité de la loi sur la

protection civile. A cela s'ajoutèrent, plus tard, la défense hydrocarbures et les trains d'extinction et de sauvetage. A la création de ceux-ci, il a effectué un véritable travail de pionnier. Dans les multiples relations qu'il a entretenues avec les organismes de la protection civile et ceux de l'extérieur, M. Schaub s'est fait partout avantageusement connaître comme un interlocuteur écouté et respecté. Nos meilleurs vœux de santé et de bonheur l'accompagnent de longues années en-

La direction générale a nommé son successeur, à partir du 1er octobre 1986, en la personne de M. Heinz Bürki, de Bâle. Après avoir fait carrière au service de la circulation des trains à la gare principale de Bâle, il était, en dernier lieu, chef du service des bagages. Durant de longues années instructeur cantonal dans divers services de la protection civile, chef de la protection d'établissement d'une des plus importantes gares de Suisse et, enfin, instructeur aux appareils respiratoires de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers. M. Bürki possède toutes les qualités nécessaires à l'accomplissement de ses nouvelles tâches. Nous lui souhaitons plein succès dans des activités futures.

Son adresse:

Service de la protection d'établissement des Chemins de fer fédéraux suisses Hochschulstrasse 6/V 221 3030 Berne Téléphone 031 60 20 84

Das Gescheiteste, was Sie für einen Hunderter haben können: Das neue 1/2-Preis-Abo, für ein ganzes Jahr.

> Für 100 Franken gehört Ihnen die ganze Schweiz zum halben Preis. Fast alle Bahnen, Postautos und Schiffe. Ja sogar Bergbahnen sind dabei.



Wenn Hans Frutiger,

Gemeindeverwalter aus B.,

eine neue EDV-Anlage sucht,

findet er sie im neuen

Kommunal-Katalog 1987!

enn der Kommunal-Katalog ist nun einmal das ideale Nachschlagewerk für Behörden und Einkäufer. Und nicht nur Hans Frutiger als Gemeindeverwalter orientiert sich hier, sondern viele Bau-, Forst- und Heizämter, PTTund SBB-Werkstätten, Elektrizitätswerke, Polizeikommandos, Zivilschutzämter, und und und, um nur einige wenige der

Hier können Sie Ihr Produkt erfolgreich und kostengünstig präsentieren,

Zielgruppen zu nennen.

denn der Kommunal-Katalog ist eben der Werbeträger. Er erscheint rechtzeitig zur «Gemeinde 87», die vom 16. bis 19. Juni in Bern stattfindet.

erlangen Sie völlig unverbindlich die Unterlagen für Ihren Eintrag (Firma, Produkt, Inserat) in den Kommunal-Katalog 1987. Denn nicht nur Hans Frutiger orientiert sich hier

Ja, unser Zielpublikum sind die Gemeinden!

- ☐ Senden Sie uns unverbindlich Ihre Unterlagen für einen Eintrag (Firma, Produkt, Inserat) in den Kommunal-Katalog 1987.
- ☐ Rufen Sie uns an.

Firma: _

zuständige Person: _

Strasse: .

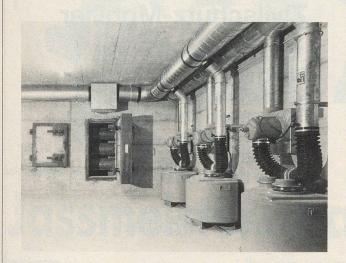
Plz/Ort:

Telefon:



Schutzraumtechnik O. Mengeu

St.Gallerstrasse 10, CH-8353 Elgg Telefon 052 47 28 44



Fabrikation
Projektierung
Beratung/Verkauf

PARTNER-Trennsägen aus Schweden



Modell Typ K 1200, 100 cm³, Fr. 1770.— Modell Typ K 650, 65 cm³, Fr. 1390.—

Modell Typ K 500, 49 cm³, Fr. 1170.-

Partner ist die meistverkaufte Trennsäge in der Schweiz. Seit über 15 Jahren im Einsatz bei Feuerwehren, PTT, SBB, Armee, Bauunternehmungen usw.

Der neueste 3-Komponenten-Filter bietet wirksamen Schutz gegen die kleinsten Partikel, daher lange Lebensdauer.

HCH. WEIKART AG

Generalvertretung Partner Trennsägen Rohr/Unterrietstr. 2 8152 Glattbrugg Tel. 01 810 65 34



HITZESCHLITZ

BW-Hitzeschutz-Handschuhe

- schützen gegen Kontaktwärme und Strahlungshitze bis 750 °C
- ertragen hohe mechanische Beanspruchung

BW-Handschuhe werden Ihrem Problem optimal angepasst

Rufen Sie an, 01-830 12 51, unsere Spezialisten beraten Sie gerne.





Bruno Winterhalter AG

Industrieprodukte Tel. 01-830 12 51

Oberwiesenstrasse 4 · 8304 Wallisellen · Telex 826 212

HEGITE

Zivilschutz-Mobiliar

Stapelbare Liegen Personal-Liegen Mobile Toilettenanlagen Effektengestelle Materialgestelle Konsoltische Tische und Stühle

Wir beraten Sie gerne

J. Hegner AG

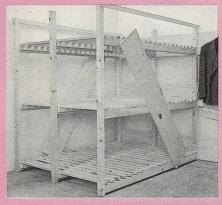
Metallwarenfabrik Beschichtungswerk 8854 Galgenen Telefon 055 64 12 29

Zivilschutz-Liegestellen aus Holz (schockgeprüft und patentiert)

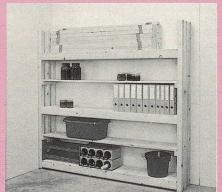
- Als Kellertrennwände für Neubauten geeignet
- Kein Platzverlust

 Leichter Umbau

- Vorratsgestell f
 ür die Nachr
 üstung
 Preisg
 ünstig
- Aus einem Vorratsgestell 3, 6 oder 9 Liegestellen
- Lieferung als Stapelware möglich







Spiller AG Horwerstrasse 133 6010 Kriens Telefon 041 42 27 70 Spiller AG Rheinauerweg 480 8447 Dachsen Telefon 053 2 35 15

Spiller AG Belostrasse 71 3007 Bern Telefon 031 45 95 96 Spiller AG Renggerstrasse 63 8038 Zürich Telefon 01 482 72 25